

克里斯托弗·拉塞尔 & 克里斯汀·拉塞尔 著

The Quest of the Warrior Sheep

战羊之旅

羊勇士历险记

王正文 译



CHISO 新疆青少年出版社





羊勇士历险记

克里斯汀·拉塞尔 著
克里斯托弗·拉塞尔

王正文 ◎ 译

图书在版编目(CIP)数据

战羊之旅. 1, 羊勇士历险记 / (英) 拉塞尔(Christopher, R.) , (英) 拉塞尔 (Christine, R.) 著;
王正文译. —乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2013.1

(倔小孩动物小说系列)

ISBN 978-7-5515-3136-8

I. ①战… II. ①拉… ②拉… ③王… III. ①儿童文学—长篇小说—英国—当代 IV.

①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第012079号

版权登记: 图字29-2012-35号

Original English language edition first published in 2010 under the title *The Quest of the Warrior Sheep* by Egmont UK Limited, 239 Kensington High Street, London W8 6SA

Text copyright © 2010 Christine and Christopher Russell

Cover illustration copyright © 2010 Colin Stimpson

All rights reserved

The authors and cover illustrator have asserted their moral rights

英文首版The Quest of the Warrior Sheep于2010年由艾格蒙特(英国)有限公司出版
文本版权所有©2010克里斯汀及克里斯托弗·拉塞尔

封面插画版权©2010科林·斯坦普森

作者及封面插画师保留所有权利

战羊之旅1·羊勇士历险记(倔小孩动物小说系列)

出 版 人 | 徐 江

责任编辑 | 康日峥 郑 莹

书籍设计 | 丁 颖

出版: 新疆青少年出版社

社址: 乌鲁木齐市北京北路 29号

邮编: 830012

电话: 0991-7833940 (编辑部)

网址: <http://www.qingshao.net>

发行: 新疆青少年出版社营销中心

电话: 0991-7833979 7833911

经销: 各地新华书店

法律顾问: 钟麟 13201203567

制作: 智品天下图书(北京)有限公司

印刷: 三河市宏达印刷有限公司

开本: 880×1230毫米 1/32

印张: 6

版次: 2013年4月第1版

印次: 2013年4月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5515-3136-8

定价: 25.00元

CHISO 版权所有, 侵权必究。印装问题可随时同印厂退换。电话: 010-58572701

目录

- ① 预言中的巴顿>001
- ② 不明飞行物>012
- ③ 外星人>022
- ④ 太奶奶的毕生积蓄>031
- ⑤ 艾瑞斯的召唤>038
- ⑥ 必须将狗抱起来>044
- ⑦ 大开眼界>057
- ⑧ 甲烷气体引起的混乱>067
- ⑨ 01 号航班>076
- ⑩ 卢克的重大决定>090
- ⑪ 牧羊狗>095

目录

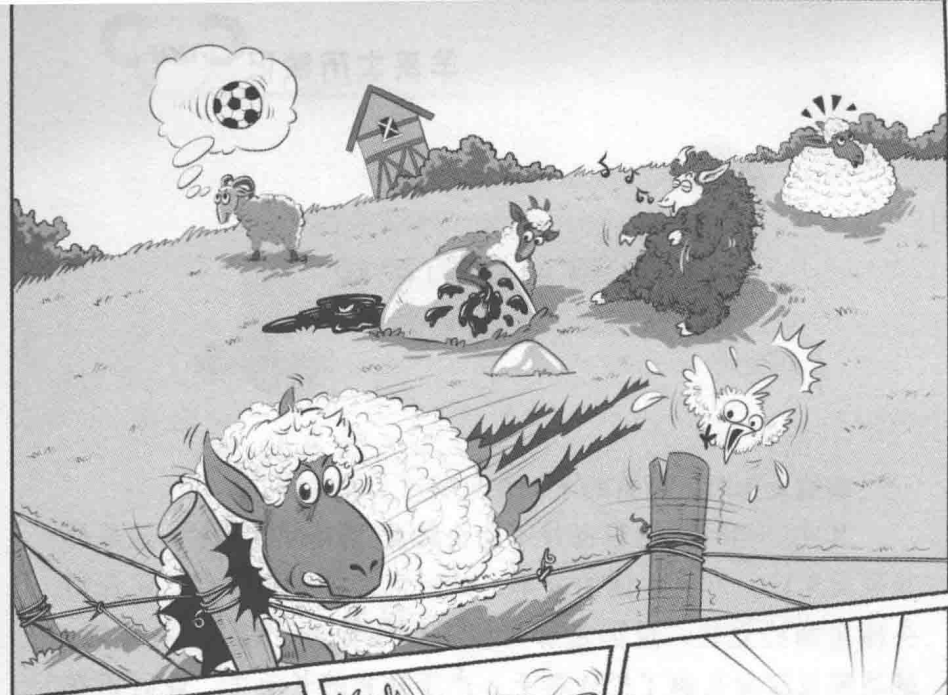
- 12 羊 驼▶100
- 13 托尼的火车之旅.....▶108
- 14 藏红花出击.....▶114
- 15 藏身粪堆▶119
- 16 不许逃跑▶124
- 17 北 方▶130
- 18 乌鸦卡诺▶140
- 19 骨架峰▶151
- 20 BARM▶160
- 21 托德制造的惊喜.....▶168
- 22 飞回家去▶176

① 预言中的巴顿

事情发生时，所有的羊都在咀嚼反刍的食物。

其实，当时的情形也并不完全如此，因为奥克索，就是那只硕大无比，产自牛津的公羊，其时已经结束了咀嚼，正在用头撞击围栏立柱，原因是那根柱子让他觉着滑稽；而林克斯，就是那只浑身长满了松软卷毛、产于林肯的长毛羊，此时正在构思一首说唱曲的歌词；还有杰丝，就是那只漂亮的小雅各羊，她正在作画，用的画笔当然就是她的蹄子啦，颜料则是烂稀泥和洗羊药水；再有就是威尔斯，一只产于威尔士伯尔温的小羊羔，正在突发奇想，希望自己这会儿能练练足球。威尔斯是个孤儿。他是被人在农场的厨房里带大的，所以关于人类的事情他样样清楚。

事实上，在这个坐落于埃平罕、属于艾达·怀特的牧场里，在这由五只珍稀品种的羊组成的羊群中，这会儿只有长着肥臀细腿的萨尔，一只产于英格兰南部的无角短毛羊，在真真正正地咀嚼着。她坐在那里，消化着昨天吃进去的草，将它们从一个胃中转移到另一个胃中，同时也在追忆着以往的美好时光。萨尔为自己是一只羊，同时也是伟大而又古老的绵羊家族中的一员而感到骄傲。她正在为年轻的一代，甚至包括与她同处一个围场的其他四只珍品羊都不再珍惜羊族的光荣传统而感到忧虑。





这些就是她站起来吟颂《羊毛之歌》中的第一百六十篇诗章之前的所思所想。《羊毛之歌》是她最心爱的一部诗篇。突然，灯灭了。当然，牧场上是没有什么灯的，只不过这种感觉像灯灭了一样。萨尔感到自己的头遭到了重重的一击，她不由得四腿一软。接下来她感到满眼都是炫目的光束和耀眼的星星。后来，她睁开了眼，却只见到一个小小的阴影。在她遭到重击之前是不是出现过一个不同的、更大、更黑的阴影？对此，她不能确定。

原来，这片小小的阴影是威尔斯的影子。威尔斯又矮又瘦，所以他遮不住那么大大片阳光。

“感谢艾瑞斯^①，你还活着。”威尔斯说道，然后他转而呼唤其他的羊，“你们快到这儿来，萨尔被东西砸到了。”

此刻，在萨尔听来，威尔斯的声音显得那么模糊。

“快过来啊！”威尔斯在催促大伙。

其他那些羊刚才正缓步朝这边走，听了他的催促都不得由加快步伐，一路奔来。他们终于在萨尔周围站住，不知所措。杰丝留意到萨尔的头上有一个小小的伤口。

“天哪！”杰丝惊叫道，“她流血了。”说着她那由纤美的四蹄支撑的身体在一个劲儿地颤抖，随后便晕了过去。

“她真是太有用了。”奥克索轻蔑地咕哝道。

威尔斯转身走向牧场房舍，那里住着他们的主人艾达·怀特以及主人的孙子托德。“我去叫他们来帮忙。”他说。

但是萨尔把他叫了回来。

“别这么做，”萨尔呻吟着说，“只要往我伤口上敷一片牛

^①艾瑞斯：原文中用的是Aries一词，该词的意思在英文中意为“白羊星座”，在此故事中它就相当于人类口中的God一词。在本书中，那些羊对Aries的称呼有很多，所以它也被相应地译成“羊神”“众羊之父”“羊王”或“我主艾瑞斯”。

莠叶子就行了。”她再次挣扎，想坐起来，“出什么事了？”

“天上掉下一个东西，”威尔斯说，“砸到你的头顶后弹到了别处。”

“真庆幸，它没掉到我的头上。”杰丝说道，这会儿她已苏醒过来，“血这东西太……太不讨喜了。”

虽然不知道那是什么，但奥克索和林克斯还是开始四下里寻找。

林克斯用鼻子到处搜寻，忽然他的鼻尖碰到了一个不大的银色物件。“是这玩意儿吗？”他问。只见那东西上带有一些饰钉一样的扣状物，还有一小块儿正方形的蓝色塑胶，上面印着“RAMROM.COM”这几个字。在场的羊除了威尔斯外大多都不识字，威尔斯识字是因为他是在艾达的厨房里长大的。

“RAMROM，点，COM。”威尔斯大声念道。

“点什么？”奥克索问道，其实他对此并不感兴趣。他正专注地瞅着那个位于这行字上方的小小的金色标志：一个公羊头像。萨尔也在凝视着这个图案。

“那是一只手机。”威尔斯惊讶地说。

“是只公羊！”萨尔大叫。

“是一只印在手机上的公羊。”威尔斯说，他尽量不让别的羊觉得他自负。

然而萨尔却没在听他说话。

“是一只长着金角的公羊……”她喃喃地说道，“一只长着一对向下弯曲的金角的公羊……”她转过脸问威尔斯，“你说它是从天上掉下来的？”

威尔斯点头答道：“是的。”

“是的，我也看到了，不是吗？”林克斯大声地说。他们

都注意到了刚才阳光的消失以及草地上出现的那一大片黑色阴影。

萨尔神情严肃地看着他们。

“你们一定明白这意味着什么，对吧？”

“哦……”

很显然，他们不明白。萨尔艰难地站起身来。

“你们不可能把那个古老的预言都忘得干干净净了吧？”
她喊了起来。

他们都忘了。

萨尔没去理会他们那茫然的神情和她自己头上的伤痛，她开始吟诵起那古老预言中的一段话：

“伟大的羊神艾瑞斯，
住在高高的天上牧场，
只要那巴顿^①，
不离开他的身旁，
天下就是太平的天堂。”

她停顿了一下，接着又大声地吟诵起来，吓了杰丝一跳。

“但会有那么一天，
邪恶的坏蛋——拉姆伯德，
将想方设法，
从我们的王艾瑞斯的手上
偷走那巴顿！”

“天哪！”杰丝的妈妈曾对她说起过有关拉姆伯德的事，要她小心，因为那只邪恶的公羊会把小羊羔抓来当早饭吃。

①巴顿：画有羊王图像的一个物件，具有神奇的魔力，类似于一些魔幻故事中的魔杖。

“没错，”萨尔用她那黄色的眼睛盯视着其他的羊，“我不再用提醒你们巴顿的事情了吧？”大伙都摇头表示不用，但她还是说了下去。“它有着无穷的魔力，”萨尔严肃地说道，“这种魔力既可用来做好事，也可被用来干坏事，这完全取决于谁拥有了它。只有两只羊具备拥有巴顿的力量：一只是善良的羊神艾瑞斯，而另一只则是邪恶的拉姆伯德。”

她深深地吸了一口气，又继续吟诵起那则预言：

“为了巴顿，

他们会斗上几天又几夜。

直至承载着他们那拼死相搏的蹄步的天空，

轰然塌下。”

她默默地坐了片刻，然后又深吸一口气，又重新开始吟诵。然而让她感到奇怪的是，她听见有其他的声音加入了她的吟诵，开始时那只是喃喃声，可渐渐地那些声音变得越来越响。

“然后据说，

从一片乌黑、冰冷的阴影之中，

会掉下巴顿。

并且，在那些特殊而又珍稀的羊儿们中，

无羊知晓，

该干些什么。”

那些羊儿们不安地相互扫视着。难道这是在说他们？他们继续吟诵道：

“失去了巴顿的魔力之光，

众羊之神会在数日内殒命。

只有那些特殊而又珍稀的羊儿们，

能够救羊神和世界，

于痛苦和纷争。

他们必须是勇士，

勇敢且真诚！

羊勇士们，你们要勇往直前！”

后来加入萨尔的吟诵的那些声音又渐渐变小了。

羊儿们低头凝视着那个躺在草地上的银色小物件。林克斯首先打破了沉默。

“嗯，哦……”他慢慢地问道，“你是说这东西就是那个长着金角伙计的银色巴顿？上面的那金角伙计就是艾瑞斯，众羊之父？”

萨尔直视着他的脸，说：

“是的，没错。”

林克斯后退了几步，其余的羊也恭恭敬敬地退后了几步，突然之间感到了害怕。威尔斯开始对自己产生了怀疑。不过那东西看上去仍然像一只手机。虽然他对这类东西和有关人类的事情略知一二，但对羊族的预言他却闻所未闻。

“长羊毛的兄弟姐妹们，”萨尔郑重地说道，“我们受到了召唤。我们的主艾瑞斯此刻正在地球上徘徊，身体一小时比一小时虚弱。我们必须找到他，将巴顿送回原处！如果我们失败了，那么羊国的未来将会……化为乌有！”

“如果拉姆伯德得到了巴顿，他就会利用它的魔力来对付所有长着羊毛的生灵。他会折磨我们，让我们身上蹄子够不着的地方奇痒无比。而他做这一切只不过是為了取乐。然后，他还会把他不喜欢的羊抓去喂狗。这之后如果还有羊不服从他的怪念头的話，他就会将我们的草场变成不毛之地。”

听了这话，杰丝不禁抽泣起来。

“所以，”萨尔抬起头继续说道，“我们必须找到我主艾瑞斯。在找到他之前，我们必须用自己的生命来守卫巴顿。我们必须成为那勇敢且真诚的勇士！”她说完这番话之后出现了短暂的沉默。羊儿们你看着我，我看着你。

那晚他们能吃到花椰菜。那个人类男孩托德随时会用手推车为他们推来满满一车的花椰菜。

“我们是羊吗？我们还是羊吗？”萨尔不停地问他们。

可其他的羊却还在犹豫不决。

“那么，我将独自去做这些事！”萨尔叫道。随后她疾步走向围栏，她那肥硕的臀部在微微地颤动。

“等等！”奥克索、林克斯还有杰丝一路蹦蹦跳跳地追赶着萨尔。

到了围栏那儿，他们全都转过头来看着威尔斯。

“威尔斯？”

“当然，我会去的。”威尔斯说，“不过，难道我们不用带上巴顿吗？”

他将那物件叼在齿间，跑过来加入到他们中间。

奥克索面朝围栏站住，用一只前蹄刨着地面。“好，”他说，“让我放这些羊儿出去，冲啊！”

他猛地朝着围栏撞去，这之后他的身体在空中翻了个跟头，接着是后背着地，正好压在他撞倒了的铁丝网上。

“我在为你们扫清障碍。”他大声宣布，为他刚才的举动下了这样的定义。

“哟，干得好。”林克斯说。他和其他的羊相继踏着奥克索的肚皮，从他压出的空当处钻了出去。

他们勇敢地一路小跑奔进了金色的黄昏，可只过了不一会儿他们便放慢了脚步，改跑为走。现在他们身处陌生的旷野，看不见一处树篱，而没了树篱，他们就感到四周危机四伏。

“我看，”萨尔对大家说，“我们需要形成一个紧密的圈子。”

“一个什么？”奥克索问，他一边说一边慢慢地往后退。

“就是由长羊毛的兄弟姐妹形成的圈子！”萨尔突然大声说，“让我们同心协力！五羊如一羊，五羊一条心！”

她低下头去。可其他的羊却不动弹。见此情形，萨尔扭过头凝视着身旁的奥克索，直至后者也垂下了头。“杰丝，站到我们中间来。”萨尔命令道。杰丝站到了萨尔和奥克索中间，并且垂下了自己的头。

“别用你那支棱着骨头的脑袋碰我这对可爱的角。”她对奥克索说。

林克斯也走了过去，站在了萨尔的另一边。在他低下头的时候，萨尔感觉到他那松软的卷毛擦到了她的脸颊。威尔斯挤到了林克斯和奥克索的中间。虽然他不得不踮脚站着，但不管怎么说，他的加入让圆圈最终成形了。

“咩……”萨尔叫着，这一小群围成一圈的羊，头顶紧挨着头顶，撅着毛茸茸的屁股，开始呈圆形转动。

“咩……”萨尔一边挪动着脚步，一边继续叫着，“咩，咩……”

其他的羊也随她一起叫起来：“咩，咩……”

他们的圈子越围越紧，从他们那低垂的脑袋里发出的叫声越来越响，直至响彻云霄。



“咩……我主艾瑞斯……咩……你的珍品羊勇士来了……咩，咩……”羊勇士们绝对不会想到这声音竟然把外星人也给卷了进来。

② 不明飞行物

这小群羊就这样举行着结盟仪式。在离他们所站的田野稍远的地方，有一条羊肠小道，上面停放着托尼·卡奇普尔的拖拉机。

托尼是一个农夫。他之所以会成为农夫是因为他家几辈人都是住在埃平罕的农夫。要不是这样，他更愿意当一名宇航员。关于太空旅行或不明飞行物（UFO）之类的事情他样样清楚。他知道世界上确实存在不明飞行物，不过迄今为止他一个也没见过。

今天，当托尼跃上他的拖拉机时，他的眼睛捕捉到了一个不同寻常的东西。那东西就在艾达·怀特牧场的上空。为了看得更清楚一些，他停在那里一动也不动。

落日的光芒十分绚烂，但他仍清清楚楚地看到空中悬着一个圆形的，显得很朦胧的金色东西。他手搭阳篷看着，看到在那个令人眼花的金色东西之下，有什么东西正在地上转着圈。他眯着眼看了一会儿。是羊？是一群围成一圈的羊！他还能听到他们的叫声。

他关掉了拖拉机的引擎侧耳细听。

“咩……”

突然，一片乌云遮住了太阳，似乎有一束耀眼的光柱从那